

Krajský soud Ostrava
Havlíčkovo nábřeží 34
728 81 Ostrava

KRAJSKÝ SOUD OSTRAVA	
Došlo: 14-06-2017	hod: 1374
Doručeno osobně 3	
Poč. stej. příloh	3
Hodnota kolů	14

Č.j. KSOS 37 INS 10134/2016-B211

Ostrava, dne 14.06.2017

Dne 25.5.2017 jsem byla přihrána jako tlumočnick z jazyka českého do jazyka německého a naopak v insolvenční věci dlužníka VÍTKOVICE POWER ENGINEERING a.s., IČO:26823357, Ruská 1142/30, 703 00 Ostrava-Vítkovice. Mým úkolem bylo přeložit usnesení ze dne 04.05.2017 pod výše uvedeným jednacím číslem. Účtuji dle pol.3 § 17 Sb.432/02.

Usnesení ze dne 4.05.2017

1 strany = 1 normostrana (1279:1800=0,71=1)

a 350,-Kč

350,-Kč

Celkem slovy: tři sta padesát korun

350,-Kč

Tlumočnický úkon jsem zapsala do deníku pod č. 7299/2017

Příloha 1+2 dle požadavku

překlad a fakturu provedla:

Při proplacení:

ČS Ostrava

Číslo účtu 0193237003/0800

Variabilní symbol: 7299 /2017

Děkuji



Mgr. Nina PŘIBYLOVÁ
Tlumočnick jazyka německého
a polského
Tyršova 24
728 001 500



K170614-152

OSOBNĚ

Soud: KS Ostrava

Doslo: 14.06.2017 13:54

Pocet stran/přiloh: 5/

Pocet stejnopisu:

Číslo jednací: KSOS 37 INS 10134/2016-P257-5

U s n e s e n í

Krajský soud v Ostravě rozhodl samosoudcem Mgr. Davidem Stoškem v insolvenční věci dlužníka: **VÍTKOVICE POWER ENGINEERING a.s.**, IČO: 26823357, Ruská 1142/30, 703 00 Ostrava-Vítkovice, zastoupen Mgr. Petrem Kuhnem, advokátem se sídlem 28. října 767/12, 110 00 Praha 1-Nové Město o přihlášce pohledávky věřitele **č. 254 (P257): PG Systemtechnik GmbH & Co. KG**, Brüsseler Allee 21e, 41812 Erkelenz, Spolková republika Německo

t a k t o :

- I. Soud bere na vědomí podání ze dne 25.04.2017, kterým insolvenční správce **vzal zpět** popření pohledávky co do výše 201.968,16 Kč.
- II. Pohledávka věřitele č. 254 (P257): PG Systemtechnik GmbH & Co. KG, Brüsseler Allee 21e, 41812 Erkelenz, Spolková republika Německo je zjištěna ve výši **201.968,16 Kč** [§ 201 zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení (insolvenční zákon)].

Poučení: Proti tomuto usnesení **n e n í** odvolání přípustné.

V Ostravě dne 4. května 2017

Za správnost vyhotovení:
Barbora Hermanová



Mgr. David Stošek v. r.
samosoudce

B e s c h l u s s

Das Landesgericht Ostrava entschied mit dem Einzelrichter Mgr.David Stošek in der Insolvenzsache des Schuldners: **VÍTKOVICE POWER ENGINEERING a.s.**, IČO:26823357, Ruská 1142/30, 703 00 Ostrava-Vítkovice, vertreten durch Mgr.Petr Kuhn, Rechtsanwalt mit dem Sitz 28.října 767/12, 110 00 Praha 1-Nové Město über die Anmeldung der Forderung des Gläubigers **Nr.254 (P257): PG Systemtechnik GmbH & Co.KG**, 41812 Brüsseler Allee 21e, Erkelenz, Bundesrepublik Deutschland

f o l g e n d e r m a s s e n :

- I. Das Gericht nimmt zur Kenntnis die Einreichung vom 25.04.2017, mit der der Insolvenzverwalter die Bestreitung der Forderung in der Höhe von 201.968,16 Kč **zurückgenommen hat.**
- II. Die Forderung des Gläubigers Nr. 254 (P257): PG Systemtechnik GmbH & Co.KG, Brüsseler Allee 21e, 41812 Erkelenz, Bundesrepublik Deutschland ist in der Höhe von **201.968,16 Kč** festgestellt /§ 201 des Gesetzes Nr.182/2006 der Samml. über die Krida und die Wege seiner Lösung (Insolvenzgesetz)/.

Belehrung: Gegen diesen Beschluss ist **keine** Berufung zulässig.

Ostrava, den 4.Mai 2017

für die Richtigkeit der Ausfertigung:
Barbora Hermanová
/-/Unterschrift e.H.nicht leserlich

Mgr.David Stošek e.H.
Einzelrichter

Amtsstempel:
Landesgericht Ostrava

Tlumočnická doložka

Jako tlumočnický jazyka německého a polského, jmenovaný Rozhodnutím Krajského soudu v Ostravě ze dne 12.12.1975 č.j. 4314/75 stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny.

V překladu jsem provedla tyto opravy

Tlumočnický úkon je zapsán pod poř.č.7299/2017 deníku.Odměna účtována za 1 stranu= 1 normostrana (1279:1800= 0,71=1) podle pol.č.3 §17 Sb. 432/2002 částkou 350,- Kč .
Náhrada hotových výloh účtována podle dokladů / částkou 2.450 Kč.

Podpis tlumočnice

Dolmetscherklausel

Als Dolmetscher der deutschen und polnischen Sprache, ernannt auf Grund der Entscheidung des Landgerichtes in Ostrava vom 12. 12. 1975 Akt.-Nr. 4314/75 bestätige ich, dass die Übersetzung mit dem Text der beigefügten Urkunde übereinstimmt.

In der Übersetzung habe ich folgende Korrekturen durchgeführt:

Die Dolmetscherleistung ist im Dolmetschertagebuch unter der lfd. Nummer 7299/2017 eingetragen.
Gemäß Posten 3, §17, 432/2012 der Sammlung beträgt die Dolmetschergebühr 350,- Kč für 1 Seite = 1 Normoseite (1279:1800= 0,71=1) .

Der Ersatz der entstandenen Ausgaben wird laut Belegnummer/mit insgesamt verrechnet.

Unterschrift des Dolmetschers

Mgr.Nina Příbylová
Ostrava, den 14.6. 2017



